

Porównanie tłumaczeń I Królewska 19:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy JAHWE powiedział do niego: Idź, wróć swoją drogą na pustynię przy Damaszku, a gdy tam dojdiesz, namaścisz Chazaela na króla nad Aramem,* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy JAHWE polecił: Idź, ruszaj w swoją drogę. Udaj się na pustynię przy Damaszku. Kiedy tam dotrzesz, namaścisz Chazaela na króla Aramu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale JAHWE powiedział do niego: Idź, wróć tą samą drogą na pustynię Damaszku. A kiedy <i>tam</i> przybędziesz, namaścisz Chazaela na króla nad Syrią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Pan rzekł do niego: idź, wróć się drogą twą na puszcze Damaską, a gdy tam przyjdiesz, pomażesz Hazaela za króla nad Syryją;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł JAHWE do niego: Idź a wróć się na drogę twoją przez puszcza do Damaszku. A gdy tam przyjdiesz, pomażesz Hazaela królem nad Syrią,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Pan rzekł do niego: Idź, wracaj swoją drogą ku pustyni Damaszku. A kiedy tam przybędziesz, namaścisz Chazaela na króla Aramu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Pan rzekł do niego: Idź, udaj się w drogę powrotną na pustynię damasceńską, a gdy tam dojdiesz, namaścisz Chazaela na króla nad Aramem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas JAHWE mu powiedział: Idź, wracaj drogą ku pustyni Damaszku! A gdy tam dotrzesz, namaścisz Chazaela na króla Aramu,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na to JAHWE odrzekł: „Idź, wracaj tą samą drogą na pustynię Damaszku. A kiedy tam przybędziesz, namaścisz Chazaela na króla Aramu;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe rzekł do niego: - Idź, wróć się [obraną] przez siebie drogą na pustynię Damaszku. Przyjdiesz [tam] i namaścisz Chazaela na króla Aramu, a
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Господь до нього: Іди, повернися твоєю дорогою і підеш дорогою пустині Дамаску і помажеш Азаїла на царя Сирії. І Ія сина Намессія помажеш на царя над Ізраїлем. І Елісея сина Сафата з Авелмаула помажеш на пророка замість себе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A WIEKUISTY powiedział do niego: Idź, wróć swoją drogą do pustyni i dalej do Damaszku; a kiedy tam dojdiesz namaścisz Hazaela na króla Aramu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE rzekł do niego: ”Idź, wróć na swą drogę na pustkowiu Damaszku; i wejdź, i namaść Chazaela na króla Syrii.

¹⁾ <x>120 8:13</x>